

# ЗАПИСКИ

## КОЛЛЕГИИ ВОСТОКОВЕДОВ

ПРИ АЗИАТСКОМ МУЗЕЕ

АКАДЕМИИ НАУК

Союза Советских Социалистических Республик

ТОМ V

---

ЛЕНИНГРАД

ИЗДАТЕЛЬСТВО АКАДЕМИИ НАУК СССР

1980

Декабрь 1930 г.

Напечатано по распоряжению Академии Наук СССР

Непременный Секретарь академик *В. Волгин*

Редактор издания академик *В. В. Бартольд*

Тит. л. + IV + 2 нен. + 836 стр. (18 фиг.) + 8 табл.  
Ленинградский Областлит № 55296. — 53 печ. л. — Тираж 850  
Типография Академии Наук СССР. В. О., 9 линия 12

## СОДЕРЖАНИЕ ПЯТОГО ТОМА

СТР.

Предисловие Непременного Секретаря.	
Посвящение И. Ю. Крачковскому.	
Ученые мусульманского «ренессанса». — В. В. Бартольд . . . . .	1
Анонимная историческая рукопись коллекции В. А. Иванова в Азиатском музее. — В. И. Беляев . . . . .	15
Арабские стихи Фуззули. — Е. Э. Бертельс . . . . .	39
Арабские слова в монгольском. — Б. Я. Владимирцов . . . . .	73
Арабский оригинал латинской версии так называемой «Теологии Аристотеля». — А. Я. Борисов . . . . .	83
Арабские гортанные (с 3 фиг.). — Я. С. Виленчик . . . . .	99
Магрибинская медная табличка Музея палеографии (с 1 табл.). — В. А. Крачковская . . . . .	109
Арабские элементы в башкирском языке. — Н. К. Дмитриев . . . . .	119
Неизданное сасанидское блюдо с пехлевийским граффито (с 2 табл. и 3 фиг.). — Ф. А. Розенберг . . . . .	137
Гандарские скульптурные памятники Государственного Эрмитажа (с 5 табл.). — С. Ф. и Е. Г. Ольденбург . . . . .	145
Опыт сравнения одной арабской народной сказки с общеизвестной русской. — Д. В. Семенов . . . . .	187
Печать фатимидского халифа Зәхира (с 4 фиг.). — А. А. Быков . . . . .	201
Современные средства передвижения в изображении персидских поэтов. — Ю. Н. Марр . . . . .	221
Латинская парафраза из утраченного сочинения Машаллаха «Семь Ключей». — М. А. Шангин . . . . .	235
«Подражания Корану» Пушкина и их первоисточник. — К. С. Нашталева . . . . .	243
К вопросу о влиянии турецкого языка на арабский. — В. А. Гордлевский . . . . .	271

Отражение быта современной арабской женщины в новелле. — К. В. Оде- Васильева .....	293
«Абдулла-намэ» Хафзи-Таныша и его исследователи. — И. И. Умняков .....	307
Крымские цыгане. — В. И. Филоненко .....	329
К вопросу об арабских знаменах. — М. М. Гирс .....	343
Дождь, вода и растительность на могиле доисламских арабов. — И. Н. Винников .....	367
Данные Фреспел'я о южно-арабском наречии эхкили. — Н. В. Юшманов.	379
Иблис-музыкант. — Р. Л. Эрлих .....	393
Неизвестный вариант «Сказки о рыбаке и духе» из «1001 ночи» — М. А. Салье .....	405
Ал-Хурейми, арабский поэт из Согда. — В. А. Эберман .....	429
К нумизматике халифов. — Р. Р. Фасмер .....	451
Арабский и еврейский варианты средневекового философского сочи- нения Дауда ибн Мервана аль-Мокаммиса (IX—X). — И. О. Гинцбург ..	481
Мусульманские сказания о пророках по Рабгузи. — С. Е. Малов ....	507
Некоторые данные по языку арабов кишлака Джугары Бухарского округа и кишлака Джейнау Кашка-Дарьинского округа Узбек- ской ССР. — Н. Н. Бурынина и М. М. Измайлова .....	527
Городище Миздахкан (с 18 фиг.). — А. Ю. Якубовский .....	551
Надписи на надгробиях мавзолея Мазлум-Сулу в Миздахкане. — А. А. Некрасов .....	583
Шугнанско-измаилитская редакция «Книги Света» (روشنائى نامه) Насир-и-Хогрова. — А. А. Семенов .....	589
К вопросу о происхождении арабских числительных. — Н. Я. Марр ..	611
Название Черного моря в домусульманской Персии. — А. А. Фрейман .	647
К изучению белуджского языка и фольклора. — И. И. Зарубин .....	653
Из культурного прошлого ингушей. — А. Н. Генко .....	681
Четыре арабских рукописи из собрания И. Ю. Крачковского. — А. Э. Шмидт .....	763
Персидский тафсир Табарӣ. — А. А. Ромаскевич .....	801
Список научных трудов И. Ю. Крачковского. — В. И. Беллев .....	807

## SOMMAIRE DU TOME CINQUIÈME

PAG.

Préface du Secrétaire Perpétuel	
Dédicace à I. J. Kračkovskij.	
Les savants de la «renaissance» musulmane. — <b>W. Barthold</b> . . . . .	1
Un manuscrit historique anonyme de la collection V. Ivanov au Musée Asiatique. — <b>V. Beliajev</b> . . . . .	15
Les vers arabes de Fuzuli. — <b>E. Berthels</b> . . . . .	39
Mots arabes en mongol. — <b>B. Vladimircov</b> . . . . .	73
L'original arabe de la version latine du traité dit «Théologie d'Aris- tote». — <b>A. Borisov</b> . . . . .	83
Les laryngales arabes (avec 3 fig.). — <b>J. Vilencič</b> . . . . .	99
Plaque de cuivre du Maghreb au Musée de Paléographie (avec 1 plan- che). — <b>V. Kračkovskaja</b> . . . . .	109
Éléments arabes en baškire. — <b>N. Dmitrijev</b> . . . . .	119
Une coupe sassanide inédite avec graffito pehlevi (avec 2 planches et 3 fig.). — <b>F. Rosenberg</b> . . . . .	137
Les sculptures du Gandhāra à l'Ermitage (avec 5 planches). — <b>S. et H. Oldenburg</b> . . . . .	145
Un conte populaire arabe et son parallèle russe. Essai de comparai- son. — <b>D. Semionov</b> . . . . .	187
Un cachet du khalife fatimide az-Zāhir (avec 4 fig.). — <b>A. Bykov</b> . . . .	201
Les moyens modernes du locomotion dans la poésie persane. — <b>G. Marr</b> .	221
Une paraphrase latine de l'ouvrage perdu de Messallah «Les Sept Clefs». — <b>M. Šangin</b> . . . . .	235
Les «Imitations du Coran» de Pouchkine et leur source. — <b>K. Kašta- leva (X. Kachtaleff)</b> . . . . .	243
De l'influence du turc sur l'arabe. — <b>V. Gordlevskij</b> . . . . .	271
La femme arabe moderne dans la nouvelle. — <b>K. Ode-Vasiljeva</b> . . . . .	293
L'«Abdullah-Nameh» de Hafizi-Tanysh. — <b>I. Umniačkov</b> . . . . .	307

	PAG.
Les bohémiens de la Crimée. — <b>V. Filonenko</b> . . . . .	329
Les étendards chez les Arabes. — <b>M. Giers</b> . . . . .	343
Pluie, eau et plantes aux sépultures des arabes préislamiques. — <b>I. Vinnikov</b> . . . . .	367
Les matériaux de Fresnel relatifs au dialecte sud-arabe ehkili. — <b>N. Jušmanov</b> . . . . .	379
Iblis musicien. — <b>R. Ehrlich</b> . . . . .	393
Une variante inconnue du conte «Le pêcheur et l'esprit» des «Mille et une Nuits». — <b>M. Sallier</b> . . . . .	405
Al-Ĥureimi, poète arabe originaire de Soghd. — <b>V. Ebermann</b> . . . . .	429
Contributions à la numismatique des khalifes. — <b>R. Vasmer</b> . . . . .	451
Variante arabe et hébraïque du traité de philosophie de Daud Ibn Mer- van al Mokammis. — <b>I. Ginzburg</b> . . . . .	481
Légendes musulmanes relatives aux prophètes d'après Rabghuzi. — <b>S. Malov</b> . . . . .	507
La langue des arabes des kichlaks d'Uzbekistan Jugara et Jeinau. — <b>N. Burykina et M. Izmajlova</b> . . . . .	527
Les ruines de Mizdahkan (avec 18 fig.). — <b>A. Jakobovskij</b> . . . . .	551
Inscriptions funéraires du tombeau de Mazlum Sulu à Mizdahkan. — <b>A. Nekrasov</b> . . . . .	583
Unerédaction ismaïlite de Šugnan du «Livre de la Lumière» (روشنائی نامه) de Nāšir-i-Chusrau. — <b>A. Semionov</b> . . . . .	589
L'origine des noms de nombre arabes. — <b>N. Marr</b> . . . . .	611
Le nom de la mer Noire dans la Perse préislamique. — <b>A. Freiman</b> . . . . .	647
Contribution à la langue et au folklore des Baluĉs. — <b>I. Zarubin</b> . . . . .	653
Le passé des Ingouches. — <b>A. Hencko</b> . . . . .	681
Quatre manuscrits arabes de la collection I. Kraĉkovskij. — <b>A. Schmidt</b> . . . . .	763
Tafsir persan de Tabarī. — <b>A. Romaskevič</b> . . . . .	801
Liste des travaux de I. Kraĉkovskij. — <b>V. Beliajev</b> . . . . .	807



Пятый том Записок Коллегии востоковедов является последним томом этой серии, так как сама Коллегия востоковедов уже более не существует. Материалы для V тома собирались в течение двух последних лет, главным образом, по линии арабской филологии в широком смысле и по линии восточных научных материалов, имеющихся в Союзе. Плана работы у Коллегии востоковедов не было, и вообще востоковедная работа в Академии тогда еще не планировалась; естественно, что и V том Записок отражает на себе это отсутствие плана. Не отличается он и каким-либо методологическим единством. Так как статьи, собранные для Записок, содержат в себе все же ценный научный материал, и работа по их печатанию к моменту поступления их в Редакционно-издательский совет была уже почти закончена, РИСО постановил выпустить V том Записок в том виде, как он был отредактирован его покойным редактором академиком В. В. Бартольдом с настоящим объяснением Непременного Секретаря.

С 1931 г. все новые востоковедные издания Академии Наук будут стоять, как и все издания АН, в тесной связи с ее научно-производственным планом. Эти востоковедные издания будут носить название: Труды Института востоковедения. Институт будет стремиться отразить в своих Трудах взятое им новое направление в изучении Востока, — изучении, основанном на историко-материалистическом методе и учитывающем актуальные проблемы современности.

Непременный Секретарь, академик *В. Волин.*



И. Кузнецов.

*ИГНАТИЮ ЮЛИАНОВИЧУ  
КРАЧКОВСКОМУ  
1905—1930*

Глубокоуважаемый  
Игнатий Юлианович

Четверть века научной работы — большой срок, особенно в наше время исключительного трудового напряжения. Мы, частью Ваши товарищи, частью Ваши ученики, близко и хорошо знаем Ваши труды и Вашу научную деятельность, в основу которой положено глубокое и, где возможно, исчерпывающее изучение первоисточников. Достаточно взглянуть на список Ваших печатных трудов, чтобы убедиться, как разнообразны Ваши интересы в той широкой области востоковедения, которую Вы избрали своею специальностью.

Детство, проведенное Вами на Востоке, очевидно predeterminedило этот востоковедный выбор, недаром Вы еще совсем маленьким ребенком заговорили по-узбекски; оно же predeterminedило и тот интерес, который Вы питаете к современному Востоку. В отличие от всех ваших товарищей арабистов Вы не сочли возможным ограничиться работами в области классической арабской литературы и языка. Вы первый из европейских ученых показали в ряде работ, что существует большая, заслуживающая внимания, новая арабская литература, отражающая современность. Эти Ваши работы обратили на себя особенное внимание Востока и Запада.

Наряду с этими трудами, Вы всегда заботились о том, чтобы выявлялись и исследовались научные материалы наших многочисленных собраний, справедливо полагая, что материал не достаточно описанный и изученный — материал полумертвый.

Посвящая Вам это собрание наших работ, мы старались дать, по возможности такие, которые касались бы главным образом научных проблем в Вашей специальности или по линии работ Вами намеченных.

Мы желаем Вам и в новой четверти века Вашей работы вести ее столь же неутомимо и плодотворно, как Вы вели ее эти годы.